

Willkommensbroschüre
für Neuzugewanderte
im Saalekreis

Welcome guide
for newly arrived migrants
in the Saalekreis area

**Путеводитель для
беженцев в районе
Saalekreis**



كُتِّيب تَرْحِيْبِي بِالْمَغْتَرِبِيْنَ الْجَدْد فِي دَائِرَة
زَالِه كْرَائِس



INITIATIV-VEREIN FÜR
INTEGRATION & ZUSAMMENLEBEN

Содержание

Прибытие в Saalekreis - первые шаги	4 Страница	Помощь и советы	6 Страница
Социальное обеспечение	7 Страница	Жилье в районе Saalekreis	10 Страница
Здоровье	12 Страница	Изучение языков	15 Страница
Образование	18 Страница	Защита от насилия	22 Страница
Организации для мигрантов	23 Страница	Прочее	24 Страница

1

Прибытие в Saalekreis - первые шаги

1.1. Миграционная служба

Миграционная служба это государственное учреждение для переселенцев в том и числе беженцев, когда речь идет о таких вопросах, как вид на жительство, паспорт и разрешение на работу.

Миграционная служба отвечает за принятие решений по следующим вопросам:

- статус вида на жительство (виза, вид на жительство, Голубая карта ЕС, разрешение на поселение, постоянное проживание в ЕС)
- временный вид на жительство для лиц, ищущих убежища (на время рассмотрения ходатайства о предоставлении убежища)
- допустимый статус, т.е. временная приостановка депортации иностранцев, которые обязаны покинуть страну
- депортация лиц, незаконно проживающих в Германии
- ограничения на изменение условий для мигрантов
- разрешение на работу
- паспорт, заменяющие документы для иностранцев
- решения в контексте свободы передвижения граждан ЕС и членов их семей

В районе Saalekreis Иммиграционную службу можно найти по следующему адресу:



Адрес

Миграционная служба
Fritz-Haber-Straße 7a
06217 Merseburg

Часы работы

Вторник: 09.00 - 12.00 и
13.00 - 18.00
Четверг: 09.00 - 12.00 и
13.30 - 15.00

Контакты

Tel.: 03461 401221
Fax: 03461 401203
E-Mail: auslaenderbehoerde@saalekreis.de

1.2 Регистрация по месту жительства

По закону, вы обязаны зарегистрироваться по новому месту жительства в регистрационном бюро в течение двух недель после переезда. Таким образом, вы получите подтверждение регистрации, которое понадобится другим государственным органам, чтобы подтвердить ваш адрес. Регистрация бесплатная, хотя вам, возможно, придется заплатить штраф, если срок регистрации превышен. Для регистрации надо иметь следующие документы:

- регистрационная форма (заполненная и подписанная)
- удостоверение личности или паспорт для идентификации, а также для смены адреса
- письменное подтверждение от вашего арендодателя о том, что вы переехали (Wohnungsgeberbestätigung/ Einzugsbestätigung)

Если вы переезжаете в пределах Германии, снятие с учета не требуется. Только если вы решили покинуть страну, вам необходимо сняться с учета в ответственном органе регистрации жильцов.

Адрес

Жилищное управление
Burgstraße 1
06217 Merseburg

Почтовый адрес

1661, 06206 Merseburg

Контакты

Tel.: 03461 445 -0, -514, -515, -522
Fax: 03461 445 643
einwohnermeldewesen@merseburg.de

Часы работы

Понедельник: 09.00 - 12.00
Вторник: 09.00 - 12.00 и
14.00 - 18.00
Среда: выходной
Четверг: 09.00 - 12.00 и
14.00 - 16.00
Пятница: 09.00 - 12.00



2

Помощь и советы

В случае возникновения каких-либо вопросов или проблем, вы получите помощь в различных консультационных центрах по вопросам миграции, управляемых такими организациями, как IVIZ e.V. –Initiativ-Verein für Integration und Zusammenleben e.V., Works GmbH und «Paritätische» . В этих информационных центрах вам будут предоставлены индивидуальные консультации и поддержка консультанта по миграции. Вместе вы разберетесь, какие необходимые шаги необходимо предпринять, чтобы вы быстро обосновались в Германии и какая именно поддержка вам нужна . Кроме того, там возможно получение консультаций по любым вопросам, касающимся вашего процесса интеграции. При оказании помощи вас могут сопровождать в государственные органы, если это необходимо. Консультационные центры по вопросам миграции можно найти в каждом административном районе и независимом городе Саксонии-Анхальт.



Иммиграционно-консультативный центр для беженцев в округе Saalekreis (LAG)

IVIZ e.V.

Joachim - Quantz-Str. 19
06217 Merseburg

Tel./Fax: 03461 289798
E-Mail: info@iviz-ev.de

Works GmbH
Lindenstraße 2
06217 Merseburg

Tel./Fax: 03461 211534
E-Mail: groeber@works-bildungswerk.de

Общественные организации

Международная федерация, Молодежная миграционная служба (JMD)

Markt 1
06217 Merseburg

Tel.: 0345 8046017
Fax: 0345 1317715

E-Mail: JMD-Halle@internationaler-bund.de
Homepage: www.internationaler-bund.de

Служба поддержки молодых иммигрантов (JMD) предназначена для подростков и молодых людей, которые иммигрированы в возрасте до 27 лет.

3

Социальное обеспечение

3.1 Просители убежища и беженцы

Мигранты, зарегистрированные в качестве просителей убежища или признанных беженцев, получают государственную поддержку в Германии. Льготы в соответствии с Законом о пособиях просителям убежища включают деньги на питание, проживание, отопление, одежду и т.д. Кроме того, вы получаете пособие для удовлетворения ваших личных потребностей повседневной жизни. Родители также могут претендовать на пособия на школьные поездки своих детей, школьные материалы и питание в детском саду или школе. В Saalekreis вы получите первую финансовую помощь, как правило, наличными.

За помощью нужно обратиться в Saalekreis: в социальные учреждения



Управление социального обеспечения
*пенсии

Domstraße 4

06217 Merseburg

Tel.: 03461 401351 (Secrétaire)

Fax: 03461 401352

E-Mail: sozialamt@saalekreis.de

Биржа фритц набер (HARZ IV, ALG II)

In der Planung ist die Einführung ab dem 1.

Januar 2023 Bürgergeld



3.2 Несовершеннолетние беженцы без сопровождения

Управление по делам молодежи отвечает за несопровождаемых несовершеннолетних, которые приезжают в Германию без взрослого, имеющего родительские права. Эти дети и подростки берутся под защиту, и размещаются в детском и молодежном доме или в любом другом соответствующем месте для проживания под присмотром. Там они получают еду, одежду и карманные деньги.

С помощью переводчика, Управление по делам молодежи опрашивает несовершеннолетних, прибывающих в Saalekreis, об их возрасте, происхождении и родственниках. Эти интервью направлены на то, чтобы найти их родственников в Германии, если они присутствуют, и в конечном итоге воссоединить членов семьи. Если родственников нельзя найти, официальный опекун позаботится о дальнейшем развитии ребенка и окажет необходимую помощь.

Контактная информация: см. главу «Управление по вопросам благосостояния молодежи»

3.3 Центр занятости (Джоб-центр) Saalekreis

Если вы не получаете никаких льгот в соответствии с Законом о пособиях для лиц, ищущих убежища, можно подать заявление на получение базовых пособий по безработице (для лиц, ищущих работу) в Центре занятости Saalekreis (Джоб-центре).

- Эти пособия включают финансовую поддержку для
 - покрытия расходов прожиточного минимума
 - расходов на жилье
 - медицинского страхования
 - образования
- Центр занятости также является организацией, отвечающей за оказание помощи и поддержки в области профессиональной подготовки и интеграции на рынке труда. К ним относятся:
 - Консультации и профориентация для интеграции в сферу труда
 - Трудоустройство или стажировка

Цель состоит в том, чтобы иметь возможность зарабатывать на жизнь для себя и своей семьи из собственных ресурсов в будущем.



Его можно найти по следующему адресу:

**Центр по трудоустройству –
Джоб-центр Saalekreis**
Geusaer Str. 81e
06217 Merseburg
Tel.: 03461/ 244 -0, -100, -101
Fax: 03461/ 244 102
Homepage: www.efa-sk.de

3.4 Федеральное агентство занятости и труда

Как мигрант с видом на жительство, вы можете подать заявление на получение разрешения на работу в Федеральном агентстве занятости. Если вы работали с учетом социального страхования, а затем становитесь безработным, вы можете иметь право (при определенных условиях год работы) на пособие по безработице, на которое здесь можно претендовать. Вы также получите консультации по карьере, поддержку в поиске учебы и работы. Если вы заинтересованы в продолжении профессионального обучения или планируете начать собственное дело, вам следует проконсультироваться с кейс-менеджером в Федеральном агентстве занятости.

Этот орган отвечает за множество других преимуществ и услуг, о которых вы должны узнать больше непосредственно на месте:

Агентство по трудоустройству

Geusaer Str. 81e

06217 Merseburg

Tel.: 0800 4555500

Отдел семейных пособий (Familienkassen) Агентства по трудоустройству выплачивает пособие на ребенка и надбавку на ребенка по заявлению. Ответственный отдел семейных пособий находится по следующему адресу:

Отдел семейных пособий Halle (Saale)

Schopenhauerstr. 2, 06114 Halle (Saale)

Tel.: 0800 455 55 30 (Пособие на ребенка и надбавка на ребенка)

Tel: 0800 4 5555 33 (Даты оплаты)

E-Mail: familienkasse-halle@arbeitsagentur.de

Более подробную информацию о пособиях на вашего ребенка можно найти в разделе www.familienkasse-info.de или www.kindergeld.org/familienkassen/sachsen-anhalt/halle.html



4

Жилье в районе Saalekreis

4.1 Социальное жилье и жилищное пособие

В большинстве городов края Saalrkreis есть жилье с низкой арендной платой и жилье, финансируемое государством. Чтобы арендовать такое жилье, вам необходимо разрешение на жилье (Wohnberechtigungsschein/WBS). Получить последнее можно только в том случае, если ваш доход ниже определенного порога. Вы можете подать заявку на этот WBS здесь, в районе Saalekreis в службе Строительство/Жилищные субсидии (Bauamt / Wohnungsbauförderung):



Управление строительных норм

Domplatz 9

06217 Merseburg

Tel.: 03461/ 401431

Fax: 03461/ 401449

E-Mail: bauaufsicht@saalekreis.de

Примечание: Наличие WBS не обязательно означает, что у вас есть право на социальное жилье. Арендодатель не обязан сдавать вам в аренду такое жилье даже по представлению WBS. WBS является временным сертификатом, не забудьте запросить продление в свое время.

Кроме того, есть возможность подачи заявления на получение жилищного пособия. Если вы живете непосредственно в Мерзебурге, пожалуйста, свяжитесь с офисом по размещению (Stadt Merseburg Wohngeld). Жители других муниципалитетов в районе Saalekreis могут подать заявление на получение жилищного пособия в управлении социального обеспечения. Если вы уже получаете социальные пособия или расходы на ваше жилье уже учтены, вы не будете иметь права на WBS или финансовую поддержку на жилье.



Управление жилищных пособий

Markt 1

06217 Merseburg

Tel.: 03461 445 516

Fax: 03461 445 615

E-Mail: wohngeld@merseburg.de

4.2 Агентства по поиску жилья и посредничеству

Есть много возможностей для поиска жилья. Наиболее популярными методами, безусловно, являются поиск в Интернете на разных веб-сайтах, например, www.immonet.de или вы напрямую связываетесь с поставщиками жилья, чтобы узнать о предложениях, доступных в настоящее время. В противном случае у вас также есть возможность узнать о предложениях в газетах.

Мерзебургский институт прикладных наук публикует список поставщиков жилья с необходимыми данными для связи с ними на следующем веб-сайте:

www.hs-merseburg.de/leben/wohnen/wohnungsgenossenschaften-und-gesellschaften/

Совет: если вы выбрали жилье, и арендодатель дал свое согласие, будет составлен договор аренды. Это очень важный для вас документ, на который нужно обратить внимание перед подписанием. В этом документе указана сумма основной аренды, дополнительных расходов(эксплуатационных расходов)депозит,а также уведомления и устные соглашения между вами и вашим арендодателем. Просьба также обратить внимание на указание, касающееся сортировки отходов, вывоза отходов и правил внутреннего распорядка, нормах шума, правила проживания, которые также упоминаются в договоре аренды. Если вам нужна помощь в рассмотрении вашего договора аренды, вы можете обратиться в свой консультационный центр.



5 Здоровье

5.1 В случае болезни

В случае болезни, а также беременности и родов каждый человек, проживающий в Германии, имеет право на медицинскую помощь.

Если вы заболели, обратитесь непосредственно к семейному врачу, предъявив свою страховую карту. А при необходимости последний направит вас к специалисту. В случае чрезвычайной ситуации или если вы заболели в нерабочее время, свяжитесь с **Carl-von-Ba-sedow-Klinikum** непосредственно там, где вы позвоните в службу неотложной помощи. Даже если ваш уровень немецкого языка низкий, это не проблема. Большинство врачей, которые работают в больнице, владеют несколькими языками, если нет переводчика, то вызовут.

Более подробную информацию о больнице можно найти по адресу <http://klinikum-saalekreis.de/> или непосредственно



Адрес в Мерзебург

Weiße Mauer 52
06217 Merseburg
Tel.: 03461 27 0
Fax: 03461 27 10 02
E-Mail: info@klinikum-saalekreis.de

Скорая помощь в Мерзебурге

Tel.: 03461 27 30 24

Адрес в Кверфурт

Vor dem Nebraer Tor 11
06268 Querfurt
Tel.: 03477 7 10
Fax: 034771 7 11 02
E-Mail: info@klinikum-saalekreis.de

Скорая помощь в Кверфурта

Tel.: 034771 7 11 11

Обратите внимание: может быть довольно трудно говорить о проблемах со здоровьем на иностранном языке. Если вы хотите связаться с врачом, который говорит на вашем родном языке, вам следует посетить этот интернет-адрес для этой цели: <http://arztsuche.kvsa.de/arztsuche> Также вы найдете много ценной информации о медицинском страховании, переведенной на 10 языков по следующему адресу: www.laverbraucherportal.de/versicherung/krankenversicherung/international

5.2 Неотложная медицинская помощь

Лица ищущие убежища и лица с видом на жительство, должны получить справку на лечение (Behandlungsschein) в Управлении социального обеспечения, прежде чем они смогут посетить врача. В случае экстренной и острой боли можно обратиться непосредственно к врачу. Затем врач сам свяжется с Управлением социального обеспечения. Несмотря на свои права, люди без законного вида на жительство, часто трудно получить доступ к медицинской помощи. В Саксонии-Анхальт есть сеть врачей, которые управляют и координируют студентов-медиков, готовых оказывать медицинскую помощь людям без документов анонимно и бесплатно. Более подробную информацию Вы найдете здесь: www.medinetz-magdeburg.de/

5.3 Беременность и роды

Беременные женщины получают дородовой уход со стороны гинекологов и акушерок во время беременности и после родов. Расходы на беременность покрываются за счет обязательного медицинского страхования.

Женщины, столкнувшиеся с нежелательной беременностью и, следовательно, рассматривающие возможность аборта, должны связаться с ближайшим к ним сотрудником консультации по беременности в течение 12 недель после зачатия. Расходы на аборт по медицинским показаниям или по основаниям, связанным с преступностью, покрываются медицинской страховкой.

Консультирование по вопросам беременности AWO

Neumarkt 5
06217 Merseburg
Tel.: 03461 210717
E-Mail: sb-mer@awo-halle-merseburg.de
Homepage: www.awo-halle-merseburg.de

Часы работы

Понедельник: 13.00 - 16.00
Вторник: 08.00 - 12.00 и
13.00 - 18.00
Среда: выходной
Четверг: 08.00 - 12.00 и
13.00 - 16.00
Пятница: 08.00 - 12.00



Вы найдете поддержку со стороны Департаментского управления по санитарным и социальным вопросам (Gesundheitsamt), благотворительных организаций, а также церковей.

5.4 Психологическая помощь и терапия

Психосоциальные центры предлагают иммигрантам психологическую помощь и терапию, психосоциальные группы, а также социальные консультации бесплатно и анонимно. Ваша культура происхождения и ваши языковые потребности принимаются во внимание. Дети, молодежь и семьи приветствуются.

Психосоциальные центры для иммигрантов, можно найти по следующим адресным www.psz-sachsen-anhalt.de/ а также в отделе здравоохранения региона Saalekreis.



Департамент здравоохранения Saalekreis

Oberaltenburg 4b

06217 Merseburg

Tel.: 03461 401701

Fax: 03461 401702

E-Mail: gesundheitsamt@saalekreis.de

PSZ Halle (Saale)

Charlottenstr. 7

06108 Halle (Saale)

Tel.: 0345/ 21 25 768

Fax: 0345/ 20 36 91 37

E-Mail: kontakt@psz-sachsen-anhalt.de



6 Изучение языков

6.1 Языковые курсы для взрослых

6.1.1 Интеграционные курсы (BAMF-Kurse)

Для участия в интеграционном курсе вам понадобится разрешение, на которое вы можете подать заявку в Федеральное ведомство по миграции и беженцам (BAMF) . или иммиграционный орган. Вы также получите список центров, которые предлагают эти курсы в районе Saalekreis.

Интеграционные курсы включают языковой курс, который длится 600-900 часов, и ориентационный курс продолжительностью 60 часов. На языковом курсе вы научитесь общаться устно и письменно, кроме того, обсудите темы, которые важны в повседневной жизни. Если вы сдадите итоговый тест, вы получите языковой сертификат уровня B1. Вводный курс информирует вас об образе жизни в Германии и дает вам знания о немецкой правовой системе, немецкой культуре и истории. Успешно пройдя интеграционный курс, вы увеличиваете свои шансы на рынке труда, так как можете подать заявление на получение постоянного вида на жительство в Германии.



Интеграционные курсы будут финансироваться государством. В случае финансовой необходимости, расходы на интеграционные курсы могут быть покрыты полностью или частично. Для получения дополнительной информации посетите www.bamf.de

В Saalekreis районный центр обучения взрослых (Kreisvolkshochschule) и Немецкая академия труда (Deutsche Angestellten Akademie) или BVU GmbH rfr b ,предлагают среди прочего,курсы BAMF. Вы можете получить всю информацию о языковых курсах, а также помощь в заполнении заявки в иммиграционных консультационных центрах.



Народный университет (Kreisvolkshochschule)

Am Saalehang 1
06217 Merseburg
Tel.: 03461 2590880
E-Mail: kvhs@saalekreis.de
Homepage: www.kvhs-saalekreis.de

Консультационный центр по немецкому языку как иностранному

Contact: Herr Hensel
Tel.: 03461 2590881

Время консультации:

Понедельник 13:00-16:00 / Среда 09:00-12:00 и по предварительной записи

взять с собой:

- Паспорт или удостоверение личности с видом на жительство
- Справка о выплате пособий
- ALG-II, аренда жилья или аналогичный сертификат
- Разрешение (Berechtigungsschein)

Немецкое агентство по трудоустройству

Geusaer Straße 81f
06217 Merseburg
Tel.: 03461 249712
Fax: 03461 249745
E-Mail: info.merseburg@daa.de
Homepage: www.daa-merseburg.de

Contact: Sandra Holler
E-Mail: sandra.holler@daa.de

Доступно с понедельника по пятницу
08.00 - 15.00 Uhr

BVU GmbH (Verwaltungssitz)

Geusaer Straße 81 g
06217 Merseburg
Tel.: 03461 8215-0
Fax: 03461 8215-33
E-Mail: merseburg@bvuu-gmbh.de

6.1.2 Другие варианты изучения языка

Немецкий язык можно изучать на различных языковых курсах, проектах и инициативах, предпринимаемых учебными заведениями и ассоциациями. Здесь также есть бесплатные предложения, но часто приходится оплачивать курс. Более подробную информацию о языковых курсах в вашем регионе и их назначении можно найти здесь: <http://www.saalekreis.de/de/sprachkurse-fuer-asylbewerber.html>

В Saalekreis предлагают бесплатные и недорогие языковые курсы Pem GmbH и FAW gGmbH для новых иммигрантов. Pem GmbH также предлагает специальные курсы только для женщин. Вступительные требования просты.

Pem GmbH

Weißenfelser Str. 46 b-c
06217 Merseburg
Tel.: 03461 823100
Homepage: www.pem-gmbh.de

FAW gGmbH

Dammstraße 1
06217 Merseburg
Tel.: 03461 309530
Fax: 03461 309551
Homepage: www.faw.de



6.1.3 Деловой Немецкий

Поиск работы и успех в ней требует хорошего знания немецкого языка. По этой причине существуют специальные языковые курсы, где вы можете изучать немецкий язык, связанный с вашей работой. Федеральное ведомство по миграции и беженцам предлагает людям с миграционным прошлым бесплатные языковые курсы, которые называются «Немецкий язык для работы». Эти курсы сочетают в себе уроки немецкого языка, профессиональную квалификацию и возможность лучше познакомиться с конкретной работой через стажировку. Для получения подробной информации об условиях участия, содержании и программе, пожалуйста, посетите домашнюю страницу BAMF:

www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/DeutschBeruf/deutschberuf-node.html

Помимо курсов, поддерживаемых BAMF, есть также много других курсов немецкого языка, связанных с профессией. Однако для этого вам часто нужно будет заплатить взнос за обучение. Всегда стоит сравнивать содержание рассматриваемых языковых курсов, потому что они могут сильно различаться. Поэтому вы всегда должны выбирать курс, который наилучшим образом соответствует вашим индивидуальным потребностям.

6.2 Изучение языков для детей и молодежи

Для подготовки молодых мигрантов в возрасте от 6 до 16 лет к совместным урокам с немецкими учениками, в некоторых школах были запущены так называемые «приветственные классы», т.е. классы развития языка, где преподается немецкий язык как иностранный. Существует также возможность поучить свой родной язык, признанный иностранным языком.

Кроме того, Федеральное управление по вопросам миграции и беженцев предлагает языковую поддержку для молодых людей, которые планируют начать учебу.

7 Образование

7.1 Дети

7.1.1 Уход за детьми и дошкольное образование

Каждый ребенок имеет право на уход и дошкольное образование в Германии.

С этой целью дети в возрасте до трех лет посещают ясли или частных воспитателей, с трехлетнего возраста (до шести лет) они могут посещать детский сад. В дошкольном возрасте за детьми присматривают до 7,5 часов в день, т.е. полный рабочий день. Учащиеся начальной школы, могут бесплатно посещать в центр продленного дня и получать там помощь по выполнению домашних заданий. Там они будут находиться под наблюдением до 4 часов в день.

За посещение детского сада взимается плата. В зависимости от дохода вашей семьи, это может полностью или по крайней мере, частично покрываться Управлением по делам молодежи. Чтобы получить консультацию и зарегистрировать своего ребенка в коммунальном детском учреждении, пожалуйста, обратитесь в отдел, отвечающий за детские сады в Управлении по делам молодежи в Saalekreis.

Конечно, дети также могут быть зарегистрированы в частном детском саду. В этом случае регистрация происходит в выбранном учреждении.

Список со всеми местными детскими садами вы найдете на этом веб-сайте:

www.saalekreis.de/de/kinderbetreuung-kindertagesstaetten-horte.html



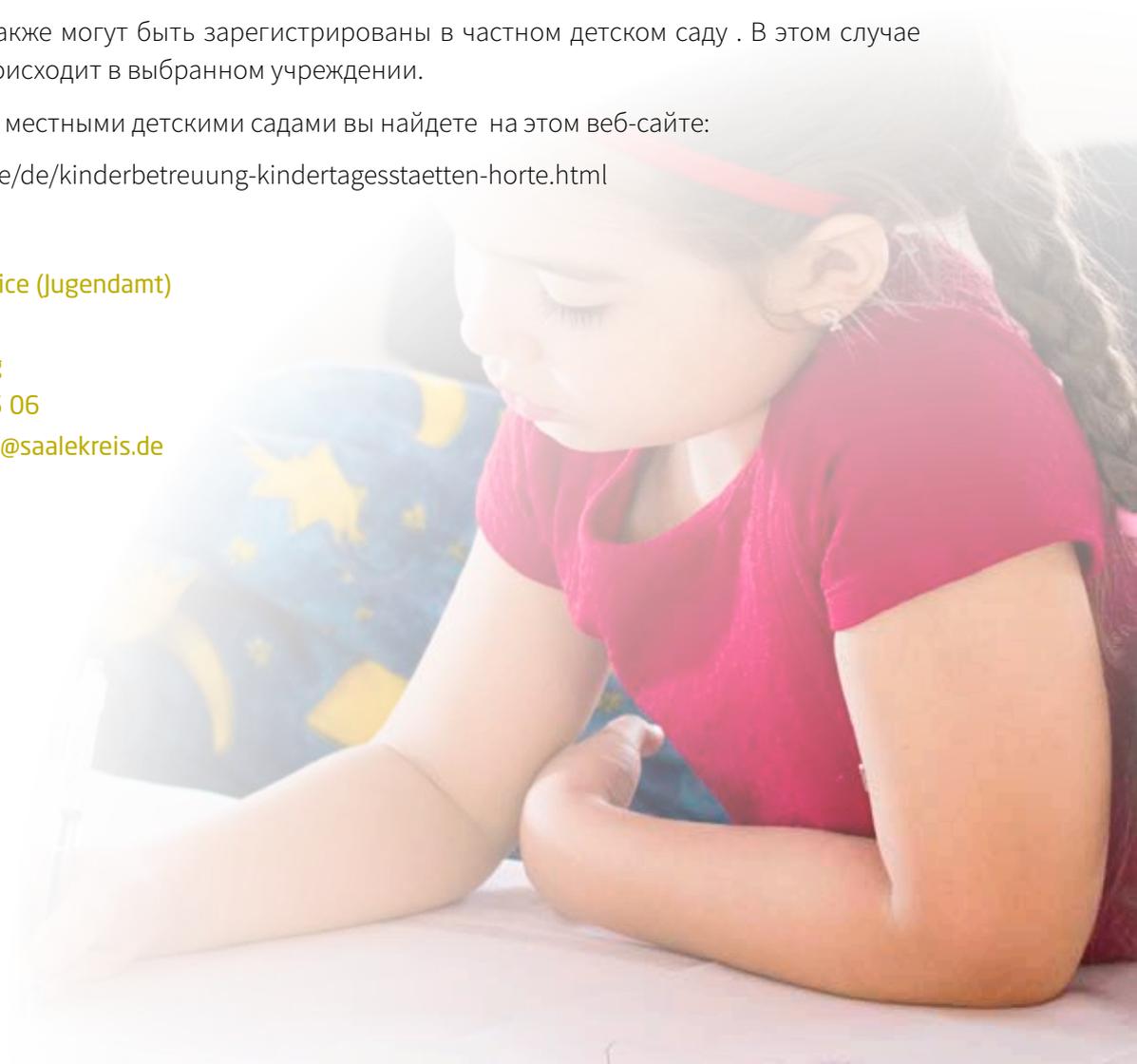
Youth Welfare Office (Jugendamt)

Kloster 4

06217 Merseburg

Tel.: 03461 40 15 06

E-Mail: jugendamt@saalekreis.de



7.1.2 Зачисление в школу

- **Регистрация в школе (Anmeldung)**

Если вы проживаете в административном районе Saalekreis, вы должны зарегистрировать своего ребенка в школу здесь. Каждый ребенок, которому исполняется шесть лет до 30 июня соответствующего года, должен быть зачислен в начальную школу, расположенную в его / ее школьном округе, до начала учебного года. Для зачисления необходима подпись обоих родителей. Если вы являетесь родителем-одиночкой, вы должны подать свидетельство об опеке. Даже если вы решите записать своего ребенка в частную школу, вы все равно должны сначала зарегистрировать его/ее в начальной школе вашего школьного округа.

После того, как ваш ребенок закончит начальную школу в 4-м классе, вам придется с помощью учителя определиться с курсом его будущего образования. Таким образом, вы можете выбрать между тремя различными видами школ: «Hauptschule», «Sekundarschule» и «Gymnasium». Другим типом школы является „Gesamtschule“, интегрированная общеобразовательная школа, которая включает в себя все три образовательные программы в одном типе школ и, таким образом, принимает учащихся всех уровней способностей.

Посещение государственной школы бесплатное.

- **Дошкольное медицинское обследование детей-мигрантов**

Как правило, дети в дошкольном возрасте должны пройти медицинское обследование перед зачислением в школу, что позволяет им принимать участие в обычных школьных уроках.

Для того чтобы дети-мигранты могли как можно скорее посещать школу и изучать немецкий язык, министерство образования и культуры приняло решение о том, что в их конкретном случае проверка состояния здоровья в дошкольном учреждении может быть заменена первоначальным медицинским осмотром, который проводится в центрах первичного приема беженцев для исключения любых инфекционных заболеваний.

Справка о состоянии здоровья или любое другое письменное подтверждение, выданное в школу, должны быть представлены в школу до зачисления.

7.1.3 Управление по делам молодежи

Вы можете связаться с ответственным Отделом по делам молодежи по любому вопросу, касающемуся воспитания и развития детей и подростков. Здесь вы найдете

консультирование и поддержка в отношении любых различных видов деятельности, таких, как споры о содержании ребенка, опеке над ребенком и регулировании права общения с детьми.

Отдел по делам молодежи также отвечает за любые вопросы, касающиеся дневного ухода за детьми, образовательной помощи, приемных детей, усыновления и многих других вопросов, касающихся ваших детей.

Также вы можете подать заявление на получение родительского пособия и отпуска по уходу за ребенком здесь.



Ответственное Управление по делам молодежи Вы найдете здесь

Youth Welfare Office (Jugendamt)

Kloster 4

06217 Merseburg

Tel.: 03461 40 15 06

E-Mail: jugendamt@saalekreis.de

Помимо управления по делам молодежи, есть также консультационные центры, финансируемые государством. Полную информацию, касающуюся вашей семьи и воспитания ваших детей вам предоставят в югендамте. Консультация бесплатная и анонимная.

7.2 Подростки и взрослые

7.2.1 Профподготовка

После окончания «Hauptschule» или «Realschule» вы можете пройти ремесленное обучение в области промышленности, коммерции/ торговли или администрирования. Вы получите обзор различных возможностей обучения, связавшись с консультантом по трудоустройству в Федеральном агентстве по трудоустройству. Также вы можете воспользоваться стажировкой, чтобы получить лучшее представление о конкретной работе.

Если вы имеете квалификацию уровня medium, вы можете посещать профессиональное училище, основанное на «Realschule». Это позволяет вам получить квалификацию, связанную с поступлением на высшее образование, посещая техническую среднюю школу или общую квалификацию высшего образования, посещая среднюю школу.

Узнайте больше об условиях приема в соответствующие школы.

7.2.2 Высшее образование

Если вы хотите учиться, вам требуется либо общая, либо предметная квалификация для поступления в университет в Германии.

Общеобразовательная квалификация для поступления в высшие учебные заведения, которая позволяет подавать заявки на все программы в университетах или (предметно-ориентированных) колледжах, может быть приобретена после сдачи выпускных экзаменов в 12 классе, в гимназии или общеобразовательной школе. Принимая во внимание, что предметная квалификация (Abitur) для поступления в университет позволяет студентам учиться в университетах по предметам, указанным в их аттестатах об окончании, а также в университетах прикладных наук.

Если вы не имеете квалификацию для поступления в университет, есть еще другие возможности для поступления в университет. При определенных обстоятельствах, ваша квалификация для поступления в университет может быть оценена в подготовительном колледже и, таким образом, доступ к университету может быть получен.

Скорее всего, вы получите подробную информацию о диапазоне курсов, курсе обучения, а

также условиях приема в Отделе по академическим вопросам, в Учебном консультационном центре и Академическом международном офисе вашего университета.

Обратите внимание:

Будучи учеником или студентом, вы можете подать заявку на получение грантов на обучение в соответствии с Федеральным законом о помощи в области образования и обучения (Bafög), чтобы финансировать свое обучение. Для этого, пожалуйста, свяжитесь с ответственным Отделом поддержки образования, который часто интегрируется в студенческие службы (Studentenwerk). Для получения дополнительной информации, пожалуйста, перейдите непосредственно к www.bafög.de

Другой возможностью является подача заявки на образовательный кредит в Федеральном административном офисе в Кельне. Этот образовательный кредит представляет собой временный ограниченный льготный кредит, который обеспечивает финансовую поддержку школьникам и студентам в конце их курсов. (Образовательный кредит должен быть погашен.) Более подробную информацию об образовательных кредитах Вы можете найти здесь: www.bafög.de/bildungskredit-110.php

7.2.3 Признание иностранных квалификаций

Вопрос о том, может ли ваша квалификация быть признана, можете ли вы заниматься своей профессией в Германии, сильно зависит от того, является ли это регулируемой профессией или нет.

Если это регулируемая профессия, например, врач, медсестра, юрист, учитель, воспитатель или инженер, вам не разрешается заниматься этой профессией с вашей профессиональной квалификацией, полученной за рубежом. Вы найдете базу данных, содержащую все профессии, которые в настоящее время регулируются в Германии по адресу www.berufenet.arbeitsagentur.de/berufe

В нерегулируемых профессиях признание не является обязательным условием для осуществления профессии. Тем не менее, это все еще может быть полезно, поскольку квалификация, признанная эквивалентной, открывает доступ к дальнейшему обучению. Не регулируются все профессии, которые обучаются в дуальной системе, так называемой «Ausbildungsberufe». Имея одну из этих профессий, вы можете сразу же подать заявку на работу на рынке труда. Список всех профессий, требующих обучения, можно найти здесь: www.bibb.de

Чтобы узнать, нужно ли вам признание для того, чтобы работать в своей профессии, пожалуйста, посетите эту домашнюю страницу: www.anerkennung-in-deutschland.de

или обратитесь в этот консультационный центр

Netzwerk Integration durch Qualifizierung (IQ)

SPI GmbH

Zur Saaleue 51A

06122 Halle (Saale)

Tel.: 0345 686948 -23, -21, -15



8

Защита от насилия

8.1 Защита от дискриминации

Чувствуете ли вы себя дискриминированным в повседневной жизни? Будь то в поисках жилья или на вашем рабочем месте. Здесь вы найдете квалифицированную и поддержку при любых экстремистских инцидентах. В этом случае обращайтесь в Федеральное агенство, которое работает по всей стране и является основным контактным лицом для людей пострадавших от дискриминации. Связаться с ними можно по данному **номеру 03018/5551865** или на сайте, заполнив контактную форму www.antidiskriminierungsstelle.de

Сотрудники Федерального антидискриминационного агенства предоставят вам подробные консультации и направят вас в соответствующие центры поблизости.

8.2 Защита от расизма

Бойтесь ли вы экстремистского насилия или вы уже были жертвой ксенофобского поведения или бытового расизма?

Если это так, вы можете связаться по интернету против правого экстремизма анонимно и бесплатно, чтобы вам не пришлось справляться с этой проблемой в одиночку. Здесь вы найдете экспертную консультацию и поддержку в любых правоэкстремистских инцидентах. Мобильные консультативные центры для жертв находятся в Магдебурге, Галле, Зальцведеле и Дессау. При необходимости консультанты приедут к вам. При подтверждении насилия, вы получите любую поддержку, необходимую для отстаивания ваших законных прав, а также консультации по поводу ваших страхов и вопросов. Сотрудники также могут сопровождать вас в полицию, врачей и адвокатов или поддерживать вас во время любых судебных разбирательств, если вы этого хотите.



NGO - Nichtregierungsorganisation неправительственная организация / Miteinander e.V.

Platanenstr. 9, 06114 Halle (Saale)

Tel.: 0345 5237214 // E-Mail: rbt.rzs@miteinander-ev.de oder net.rzs@miteinander-ev.de

8.3 Защита от насилия в семье

В случае, если вы стали жертвой домашнего насилия, пожалуйста, позвоните в полицию (экстренный вызов 110)! Полиция сможет мгновенно задержать жестокого члена семьи из вашей квартиры на срок до четырнадцати дней. В то же время вы можете связаться с социальным работником, чтобы рассказать о вашей текущей ситуации. Вас при необходимости могут поместить Frauenhäuser (Frauenhaus - дом для женщин).

Существует также общенациональный чрезвычайный номер 08000 116016 для женщин, пострадавших от насилия. Там вы сможете получать бесплатные консультации на многих языках круглосуточно.

Все консультационные центры (для женщин) и дополнительную информацию можно найти здесь www.integriert-in-sachsen-anhalt.de

9

Организации для мигрантов

В районе Saalekreis есть много ассоциаций, активно работающих в таких секторах, как спорт, культура, досуг и интеграция. У них есть различные предложения и проекты, ориентированные на детей и молодежь, а также взрослых и пожилых людей, которым предлагается принять активное участие. Если вы недавно приехали в Saalekreis, вы должны использовать возможность присоединиться к другим людям и узнать больше о социальной и культурной жизни в этом регионе.

Особенно в начале, организации для мигрантов являются очень важными точками соприкосновения. Здесь вы встретите людей, которые говорят на вашем родном языке и которые уже иммигрировавших в Германию. Так что здесь можно получить ориентации в новой стране. На данный момент в районе Saalekreis действуют две активные организации мигрантов, с которыми стоит связаться напрямую, чтобы узнать больше об их предложениях и запущенных проектах. Вы можете принять участие в организованных языковых курсах, посетить различные культурные мероприятия или воспользоваться поддержкой. Кроме того, вы можете ощутить культуру и язык вашей родной страны.

IVIZ e.V.

Joachim-Quantz-Straße 19
06217 Merseburg
Tel./Fax.: 03461 289798
E-Mail: info@iviz-ev.de
Internet: www.iviz-ev.de

Landesnetzwerk

Migrantenorganisationen Sachsen-Anhalt (LAMSA) e.V.

Wilhelm-Külz-Straße 22
06108 Halle (Saale)
Tel.: 0345 17194051



Есть много немецких ассоциаций и организаций, которые позволяют вам совершенно легко установить контакт с местным населением. Вы найдете все ассоциации, близкие к вам, а также их предложения и проекты, перечисленные на следующей интернет-странице: www.saalekreis.de или www.integriert-in-sachsen-anhalt.de/lokal-und-regional/saalekreis/

Краевое спортивное объединение „Kreissportbund“ (KSB), открыта для всех людей интересующих спортом. Организация объединяет 256 спортивных клубов, расположенных в крае Saalekreis, предлагает широкий спектр видов спорта: www.kreissportbund-saalekreis.de/

10 Прочее

10.1 Вывоз мусора в Saalekreis

Мусор арендаторы должны тщательно сортировать. При правильной утилизации отходов, воздействие на окружающую среду значительно снижается, и ценные ресурсы могут быть восстановлены. Поэтому ценные материалы такие как бумага, стекло и т. д. собираются отдельно и отправляются на переработку. Сбор этого вторсырья бесплатно, что обеспечивает экономию средств для отдельных домохозяйств.

Разделение отходов



Синий контейнер

*для бумаги и картона
отходов*

пресса
каталоги
Журналы
мучные мешочки
старые тетради
пустые коробки
конверты



Черный контейнер

для неотделяемых

пепел
мусор
мешки для пыли
стружка
окурки свечей
остатки обоев
детские подгузники



Коричневый контейнер

*для биологических
отходов*

листва
кустовые черенки
суглинок
растительные отходы
стрижка травы
чайные пакетики
срезанные цветы



Желтый контейнер

для легкой упаковки

банки для йогурта
маргариновые
контейнеры
шоколадные обертки
бутылки для
моющих средств
консервные банки
алюминиевые тубики
колпачки



Стекланные отходы

В жилых районах есть общественные контейнеры с коричневой, зеленой или белой полосой и отверстием.



Банки и стеклянные бутылки, необходимо сортировать в соответствии цвета стекла, и определять в контейнер соответствующей полоски на контейнере. Важно не только разделить стеклянные емкости по цвету, но и чтобы они были полностью пустыми. Выбрасывайте только пустые и чистые банки в контейнеры, так как остатки еды и напитков могут вытечь в контейнер и вызвать неприятный запах. Вы должны убедиться, что вы поместили сюда только следующее:

1. Бутылки с напитков
2. Стеклянные банки от консерваций, банки для варенья, косметические флаконы
3. Фармацевтические флаконы
4. Другое упаковочное стекло

Более подробную информацию можно найти по доступной ссылке:
www.haushaltstipps.net/tipps/glas-entsorgen-so-wirds-gemacht.html



В некоторых местах есть общественные контейнеры для

бумаги и картона, а также старый текстиль (старая одежда и обувь). Жители часто их используют, чтобы не тратить место в контейнере рядом со своими домами.

Важное примечание:

Всегда необходимо закрывать крышки контейнеров мусорных баков, чтобы избежать неприятных запахов.

Аккумуляторы, энергосберегающие лампы, электрическое и электронное оборудование (например, телевизоры, радио) и старая мебель должны утилизироваться в ближайших складах по переработке в Beuna, Querfurt und Oppin, в зависимости от их графика работы.

Мерзебургский центр переработки

Merseburger Entsorgungsgesellschaft mbH
OT Beuna (Geiseltal)
Großkaynaer Straße 1
06217 Merseburg
Tel.: 03461 4400

Рабочее время

Понедельник - Пятница: 07:30 - 18:00
Суббота: 09:00 - 12:00



10.2 Плата за лицензию на телевидение и радио

С 1 января 2013 года закон гласит: одна квартира – один взнос. Плата за лицензию на телевидение и радио составляет 18, 36 € в месяц. Не имеет значения, сколько у вас устройств или сколько людей на самом деле живет в вашей квартире. Более подробную информацию о плате, возможных скидках вы найдете в www.rundfunkbeitrag.de

10.3 Открытие банковского счета

С июня 2016 года каждый человек, проживающий в Германии, имеет право на банковский счет, так называемый базовый счет для всех. Таким образом, каждый банк юридически обязан открыть текущий счет на кредитной основе для любого клиента. Критерии, которые ранее приводили к дисквалификации заявителя, такие как, например, отсутствие постоянного места жительства, низкий доход или отсутствие дохода, финансовые трудности или запись «Schufa», больше не имеют значения для открытия банковского счета. Таким образом, доступ к банковскому счету доступен лицам ищущим убежище или лицам которым разрешено проживание.

Перед открытием банковского счета, пожалуйста, узнайте больше об условиях выбранного вами банка, таких как сборы за администрирование счета и комиссии за перевод. Для открытия счета необходимо взять с собой удостоверение личности или паспорт. Несовершеннолетние должны приходить со взрослыми, имеющими родительские права.

Вы можете обратиться за помощью в Консультационный центр по миграции, который уже может иметь хорошую связь с некоторыми банками в вашем городе. Более подробную информацию вы получите непосредственно в банковском учреждении.



Важные телефонные номера

полиция

110

пожарная команда/
скорая помощь

112

скорая медицинская
помощь

116-117



Joachim-Quantz-Str. 19 · 06217 Merseburg
Tel.: 03461 289798 · E-Mail: info@iviz-ev.de
www.iviz-ev.de

Gefördert durch die
AKTION
MENSCH